

معجم الأشغال العمومية

كان المكتب الدائم للتعريب قد وزع منذ سنوات على الهيئات المختصة في الوطن العربي معجم الأشغال العمومية الذي أعده المركز المغربي للتعريب تحت إشراف المكتب الدائم ، وقد توصلنا من اللجنة الأردنية للتعريب والترجمة والنشر بالملاحظات الآتية التي ننشرها شاكرين :

التعريف المقترح	التعريف الموجود	الصفحة
الجزء العلوي التسارع التسارع الذاتي تسارع الجاذبية التسارع جهاز قياس التسارع يكتفي بـ « المتقبل » مطلع ، ميل إلى أعلى To Coast	الجزء العلوي المجلة المجلة الذاتية عجلة الجاذبية أو تماجل الجاذبية زيادة المحطة أو التمجيل المجل (جهاز قياس المحطة أو التماجل) القابل ، المتقبل المحذب To moor	A-1 A-2
يساحل ، بحاذي ذلمه جرئية ملحقي ثابت الحرارة - انعزالي	ساحل سلف على الإجرة ، أو دفعة على الحساب مطاف المعنى ، الصدى المانع من انتقال الحرارة أو كظلم امتزاز	A-2
امتزاز - التصاق جزئيات الغاز بالسطح الصلب .		A-2
Aerometer مقياس كثافة الهواء المختص بالملاحة الجوية	Aerometer مقياس كثافة الهواء (مكشاف الهواء) العالم بسلك الهواء	A-3
Aeronautics To affillate erosion يكتفي بكلمة القدرة على التماسك القدرة على التكتل تكتل ، تكتيل متكتل تفريفة ، الصاق (تشطب هي والكلمتان الاجنبيتان المقابلتان لها لانهما معادتان في السطر التالي مع ترجمتها الصحيحة) . حصويات مكسوة التجبيح	To affillate scour, scouring Undermining, erosion قدرة تمثيق ، (اي قدرة التماسك) ركم ، تكويم مركوم ، متكتل الصاق ، لصق خليط ، مجموعة خليط - مجموعة حصويات مكسوة (أحجار سابقة التغليف) التسب . التجمع . الحشد	A-4

التعبير المتصحح	التعبير المورد	الصفحة
فاصل مخفي طلاء . دهان اطار مطاط	فاصل اعمى . فاصل مخفي دهان سطحي جزام المرونة	A-12 B-1
Twin Tyres اطار نصف هوائي السفينة	Tewin tyres اطار مطاطي نصف هوائي البارجسة	B-2 B-3
ممر . جاروف طنسف . كتسف خرسانة قارية خرسانة قطراية قار	العرييم خرسانة فقريية خرستنه قطرايية زفت (بيتومين) قفزقار اسفلت مؤكسد	B-4 B-4 B-5
قار مؤكسد تربيع مطاطية للرصفة تجديد الصوة - جسر الدليل بالوصة سفينة مسمار مسنن او ملولب برغسي مسنن زفت	تربيع مطاطية للسطح المرصوف تاربتث ، تجديد الصوة بالووة مصرف (للمياه السطحية) مسمار مسموميل محدقة بلولب القار	B-6
زفت نصف صلب زفت قطرايي زفت طري قار مترسب زفت من اول تقطيره زفت صلب تفريغ	قار نصف صلب قار القطران قار طري قار مترسب او مخلفات البتومين قار من اول تقطيره قار صلب ريط - وصل	B-7
Bridle آجيرة آجيرة صغيرة خفاف نساري كسارة	(انجليزي) Bride آجسر . طابقوة طويقة النسمة ساحقة	B-7
crusher Bulldozer Chisel ازميل . مقلع انبوب حنفية نفوحتين السحب بالعبيل مركب ساحلي	crusher Bulldozer Crisel مقلع مبارة مستديرة حنفية بمجريين السحب بواسطة كابل ساحيل	B-8
Coasting-vessel نطاق . اطار . بسرواز عنبر السفينة . اسفين ركيزة مسدود . هادي سمة المرور خرسانة او حجر ذو صفائح (تصف به الشوارع)	coasting-vessel نطاق سند ، ركيزة ، انبار مسدود سمة المرور . كثافة السير حجر ذو صفائح (تصف به الشوارع)	1-C 2-C

الصفحة	التعريف المورد	التعريف المقترح
	بساط التبليط بساط خرسائي - (للصراف) ملتقى دوراتسي	بساط أرضسي بساط خرسائي ملتقى دور
3-C	Nap Record	Map Record, File
4-C	بنفسد نحوم فقري	ببترد عن المركز نحوم فقاري
4-C	Coad Boiler-rooms	Load Boiler-room
5-C	معبسند to tip (railbroa)	طريق المركبات to tip (over) railroad
6-C	حواضي م. عارضة (م. ق) حايضة الزيت مدممة - التصادم اسمنت الوجيهي معدل السير . معدل المرور مقطع أجنحة ...	لوحة حاجزة حاجزة الزيت مدممة اسمنت الوجيهي كثافة المرور مضاف كلمة (ازميل) ممام
7-C	دمام - سدادة Plash	ممام Splash
7-C	مصطفق مسامير الطرق	مصطفق مسامير الطريق
8-C	سلفنة	محلولة . مدحاة انبوب (للشريط الكهربائي) انبوب (للشريط الكهربائي) ذك
9-C	انبوب الهواء . بجري الهواء مجبوري	انبوب (للشريط الكهربائي) انبوب (للشريط الكهربائي) ذك
10-C	تمتين . دموم	حديد زاوية
11-C	حديد مزوي بيان الممر	جندول الاسمار قذرة السيارة في التعلق
12-C	مردود السيارة في التعلق Binder course	Intermediate course
13-C	الطبقة الالتصاقية اسألة . سبلان منحني التسوية (بدون ترجمة) المجمل - مخطط اجمالي مدحاة	الطبقة لاختامية ترب خطوط مناسب الارض منعطف مزدوج curve بالانجليزية كروكي . مخطط اجمالي مدحاة . مردس
14-C	بساط . بلاطية	بساط حجري
15-C	رصيف النزول . الاسكلة	رصيف النزول . مرسى الاسكلة
1-D	بساط . بلاطية	بساط حجري
2-D	رصيف النزول . الاسكلة Encarvation	بساط حجري
4-D	بقايا المقالع منع . تحريم . الصاد رفلنج برفسنج مع التيار . المتناير مالل . غير مستقيم	الحجارة الصغيرة (دبش) منع . تحريم تفكيك يفكك منع التناير مالل . ميل

الصفحة	التعبير المورد	التعبير المقترح
5-D	كشف منسابة . سدة	كشف تقديري . جدول تقديري سد
6-D	ممايسره . تقدير حفارة ناهورية بزل . مصرف (المياه) بزل . (صرف المياه) المطوية . المطوية	مصايسره حفارة ساحية مصرف صرف المياه قابلية التمدد . قابلية الانسحاب
E-1 E-2 E-3	مقياس المطوية اختبار في المقاومة انفلات . هرب مرفوع مشمب	مقياس التمدد . قابلية الانسحاب اختبار الاحتمال انفلات . تهرب مرفوع . رافع مشمب . مصرف
E-4	مياه المشامب مكدام معالج سطحيا مكدام بطريقة السيليكات موضع . مكان اماكن الاستمارة حفرة الاستمارة	مياه المشامب . مياه للمصارف مكدام معالج بوجه ختامي مكدام بطريقة السيليكات مع الماء تحديد الموقع حفرة الاستمارة
E-5	وجهه سطحيا ساحب الهواء يركب اللجف جدار ساتر . متراس	وجهه ختامي تديد الهواء يدميم جدار استنادي
E-5	مرفوع تساوية البعد خلوص التخطيط	مرفوع . مخطط عمل تساوي الابعاد فراغ محصور تخطيط . تصميم
E-6	تجربة المحاور الثلاثة تجربة الائتكال Wark-table	تجربة المحاور الثلاثة تجربة الائتكال Work-table
E-7	بنك (شيء اربع قوائم . -) سيك (محكم السد) كفنه (مجال للتجاوز) Bucket elevator	دكسة محكم السد كفنه (موقع للتجاوز) Bucker excavator
F-1 F-2 F-2	حفارة ذات سطول حديسد مزوي تشقق ناتج من الانكماش خسف . انخفاف . انخفاف سهم السلسلة او هبوط السلسلة	حفارة ناهورية حديسد زاوية شق تقلص . شق انكماش انخفاف . انخفاف هبوط السلسلة انخفاء . ارتضاء
F-3	سهم الجسر الاضاء بالفلورية انتفاس . تنفث	ارتفاع . تحذب الاضاء الفلورية انتفاس . انتفاس اسساس
F-4	نقابة Trenching	نقابة . مشقب Trenching

التعريف المقترح	التعريف المسود	الصفحة
حفير . تنقيب gas-stove Brittleness	تنقيب . نيس gas-stove Brittleness	F-5
بمير . بحير أحتكامة الدرجة بمير عمود الرافعة المقياس النموذجي ماء الجبل . ماء الخبي جبلية . خبة بجبل . يخيط جليت . صقيع	بمير . يجتاز أحتكامة . الدرجية اقسام حردا ... حاشن المرفاع الاممام ... ماء الجبل . ماء الخيط جبلية . خبطة بجبل . يخيط جلد ابيض . جلد الربيع	F-6 1-G
Liability to crack قابلية التشقق بالصقيع مراة زلسق . زلسق منقل . مقياس زوايا الاجسام قياس زوايا الاجسام قطران خام قطران مقطر راسيا رشاش القطران آلة تسوية . آلة تمهيد تحليل المادة عن طريق الوزن الجزي موزع بالجابية حجر رملي للتبليط بلاط رملي صلب بلاط لين شبكة اساس البطنة	Liability to crack قابلية التائر بالصقيع زجاج . زجاجية مزلق . منزلق منقل . مقياس الزوايا قياس الزوايا قطران خامي قطران مقطر هاموديا ماكينة رش القطران مدرجة (ماكينة تسوية للطريق) قياس الجابية موزع بالثقالة . موزع بالجابية حجر التبليط بلاط صلب بلاط رخو شبكة البطنة . البسط	2-G
حظيرة . حير فرشاة المدخنة تكمية الاساس مواد لحمية مدرجة خام مادة لحمية مدرجة مواد لحمية مدرجة	مركن فرشاة كروية حديدية اساس تكمية هيدروكاربونات خام هيدروكربور هيدروكربورات	3-G 4-G 5-G 6-G 1-H 2-H 2-H 3-H 4-H